

**Zeitschrift:** Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...  
**Herausgeber:** Kanton Bern  
**Band:** - (1979)

## Inhaltsverzeichnis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

## Inhaltsverzeichnis

## Table des matières

---

### Präsidialabteilung

1. *Einleitung* 1
2. *Berichte der einzelnen Ämter, Abteilungen und Dienststellen* 2
  - 2.1 Allgemeines 2
  - 2.2 Volksabstimmungen und Wahlen (Ergebnisse) 3
  - 2.3 Grosser Rat 5
  - 2.4 Regierungsrat 7
  - 2.5 Berner Jura, Laufental; Beziehungen mit dem Kanton Jura 8
  - 2.6 Staatskanzlei 9
  - 2.7 Staatsarchiv 9
  - 2.8 Amt für Information und Dokumentation (AID) 13
3. *Parlamentarische Vorlagen* 14
4. *Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate* 14

### Obergericht

1. Obergericht 17
2. Appellationshof 18
  - 2.1 Zivilgeschäfte 18
  - 2.2 Justizgeschäfte 19
  - 2.4 Arbeitsgerichte 19
  - 2.5 Mietämter 20
3. Handelsgericht 20
4. Aufsichtsbehörde in Betreibungs- und Konkursachen für den Kanton Bern 21
5. Strafkammern 21
6. Kriminalkammer 23
7. Anklagekammer 23
8. Kassationshof 25
9. Abberufungskammer 25
10. Anwaltskammer 25
11. Fürsprecherprüfungen 25
12. Aus dem Bericht des Generalprokurators des Kantons Bern 26
13. Aus dem Bericht der Jugendstaatsanwälte des Kantons Bern 31
  - 13.3 Jugendstaatsanwaltschaft 34
14. Richterämter 34

### Verwaltungs- und Versicherungsgericht

1. Gesamtgericht 51
2. Verwaltungsgericht 51
3. Versicherungsgericht 52
  - 3.3 Französischsprachige Fälle 53
  - 3.8 Gesetzesrevisionen 54
4. Schiedsgericht KUVG 54

### Section présidentielle

1. *Introduction* 1
2. *Rapports des différents services* 2
  - 2.1 Généralités 2
  - 2.2 Votations populaires et élections (Résultats) 3
  - 2.3 Grand Conseil 5
  - 2.4 Conseil-exécutif 7
  - 2.5 Jura bernois, Laufonnais, relations avec le canton du Jura 8
  - 2.6 Chancellerie d'Etat 9
  - 2.7 Archives de l'Etat 9
  - 2.8 Office d'information et de documentation (OID) 13
3. *Documents soumis au Parlement* 14
4. *Motions et postulats acceptés, mais encore en suspens* 14

### Cour suprême

1. Cour suprême 17
2. Cour d'appel 18
  - 2.1 Affaires civiles 18
  - 2.2 Affaires de justice 19
  - 2.4 Tribunaux du travail 19
  - 2.5 Offices des locations 20
3. Tribunal de commerce 20
4. Autorité de surveillance pour les offices de poursuite et de faillite du canton de Berne 21
5. Chambres pénales 21
6. Chambre criminelle 23
7. Chambre d'accusation 23
8. Cour de cassation 25
9. Chambre de révocation 25
10. Chambre des avocats 25
11. Examens d'avocats 25
12. Rapport du Procureur général du canton de Berne 26
13. Rapports des procureurs des mineurs du canton de Berne 31
  - 13.3 Les procureurs des mineurs 34
14. Tribunaux de district 34

### Tribunal administratif

1. Tribunal plénier 51
2. Tribunal administratif 51
3. Tribunal des assurances 52
  - 3.3 Affaires françaises 53
  - 3.8 Révisions de lois 54
4. Tribunal arbitral de la LAMA 54

**Rekurskommission**

1. Allgemeines 57
2. Personelles 57
3. Geschäftslast 58
4. Entscheide und Beschwerden 58
5. Sitzungen 58

**Volkswirtschaftsdirektion**

1. *Einleitung* 61
  - 1.1 Allgemeine Wirtschaftslage 61
  - 1.2 Die Volkswirtschaftsdirektion im Jahre 1979 62
2. *Tätigkeitsbereiche der Volkswirtschaftsdirektion* 63
  - 2.1 Direktionssekretariat 63
  - 2.2 Wirtschaftsförderung 66
  - 2.3 Fremdenverkehr 70
  - 2.4 Wohnungswesen 76
  - 2.5 Arbeitsmarkt und Arbeitslosenversicherung 80
  - 2.6 Arbeits- und Gewerberecht 85
  - 2.7 Zentralstelle für Kriegswirtschaft 91
  - 2.8 Versicherungsamt (Ausgleichskasse) 92
  - 2.9 Kantonales Laboratorium für Lebensmittel- und Trinkwasserkontrolle 95
  - 2.10 Wirtschafts- und Kulturausstellungen 98
  - 2.11 Berufsberatung 100
  - 2.12 Berufsbildung 103
  - 2.13 Kantonale Bildungsanstalten 109
  - 2.14 Gebäudeversicherung des Kantons Bern 110
3. *Parlamentarische Vorlagen und Verordnungen* 110
  - 3.1 Gesetze, Dekrete, Grossratsbeschlüsse 111
  - 3.2 Verordnungen 111
4. *Parlamentarische Vorstösse* 112
  - 4.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate 112
  - 4.2 Hängige Motionen und Postulate 112
  - 4.3 Weitere Vorstösse 113

**Direktion des Gesundheitswesens**

1. *Einleitung* 115
2. *Berichte der einzelnen Abteilungen und Dienststellen* 116
  - 2.1 Direktionssekretariat 116
  - 2.2 Kantonsarzt 117
  - 2.3 Kantonsapotheker 121
  - 2.4 Rechtsabteilung 123
  - 2.5 Abteilung Planung und Betrieb 124
  - 2.6 Abteilung Revisorat 125
  - 2.7 Frauenspital 128
  - 2.8 Aufsichtskommission der bernischen psychiatrischen Kliniken 130
  - 2.9 Zentrale Führungsstrukturen Psychiatrie 130
  - 2.10 Psychiatrische Kliniken und poliklinische Dienste 131
  - 2.11 Psychiatrische Klinik Münsingen 133
  - 2.12 Psychiatrische Klinik Bellelay 134
  - 2.13 Psychiatrische Universitätspoliklinik (PUPK) 135

**Commission cantonale des recours en matière d'impôt**

1. Généralités 57
2. Personnel 57
3. Affaires 58
4. Jugements et pourvois 58
5. Séances 58

**Direction de l'économie publique**

1. *Introduction* 61
  - 1.1 Situation économique générale 61
  - 1.2 La Direction de l'économie publique en 1979 62
2. *Champs d'activité de la Direction de l'économie publique* 63
  - 2.1 Secrétariat de Direction 63
  - 2.2 Développement de l'économie 66
  - 2.3 Tourisme 70
  - 2.4 Logement 76
  - 2.5 Marché du travail et assurance-chômage 80
  - 2.6 Droit du travail 85
  - 2.7 Office de l'économie de guerre 91
  - 2.8 Office des assurances (Caisse de compensation) 92
  - 2.9 Laboratoire cantonal du contrôle des denrées alimentaires et de l'eau potable 95
  - 2.10 Expositions en matière économique et culturelle 98
  - 2.11 Orientation professionnelle 100
  - 2.12 Formation professionnelle 103
  - 2.13 Etablissements cantonaux d'instruction 109
  - 2.14 Assurance immobilière du canton de Berne 110
3. *Interventions parlementaires et ordonnances* 110
  - 3.1 Lois, décrets et arrêtés du Grand Conseil 111
  - 3.2 Ordonnances 111
4. *Interventions parlementaires* 112
  - 4.1 Liquidation de motions et postulats acceptés 112
  - 4.2 Motions et postulats en suspens 112
  - 4.3 Autres interventions 113

**Direction de l'hygiène publique**

1. *Introduction* 115
2. *Rapports des différents services* 116
  - 2.1 Secrétariat de Direction 116
  - 2.2 Médecin cantonal 117
  - 2.3 Pharmacien cantonal 121
  - 2.4 Service juridique 123
  - 2.5 Service de planification et d'exploitation 124
  - 2.6 Service de révision 125
  - 2.7 Maternité cantonale 128
  - 2.8 Commission de surveillance des Cliniques psychiatriques bernoises 130
  - 2.9 Structures de direction centrale de la psychiatrie 130
  - 2.10 Cliniques psychiatriques et services policliniques 131
    - 2.11 Clinique psychiatrique Münsingen 133
    - 2.12 Clinique psychiatrique de Bellelay 134
    - 2.13 Policlinique psychiatrique de l'Université 135
    - 2.14 Clinique universitaire de psychiatrie sociale 136

- 2.14 Sozialpsychiatrische Universitätsklinik (SPK) 136
- 2.15 Jugendpsychiatrische Poliklinik der Universität Bern 136
- 2.16 Jugendpsychiatrische Klinik der Universität Bern, Neuhaus, Ittigen 137
- 2.17 Psychiatristützpunkt Biel 137
- 2.18 Weitere Dienststellen und Institutionen 138
- 3. *Parlamentarische Vorlagen* 140
- 3.1 Vorlagen 140
- 3.2 Verordnungen 141
- 4. *Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate* 141

### Justizdirektion

- 1. *Einleitung* 143
- 2. *Berichte der einzelnen Ämter, Abteilungen und Dienststellen* 143
- 2.1 Sekretariat 143
- 2.2 Inspektorat 145
- 2.3 Jugendamt 148
- 3. *Parlamentarische Vorlagen* 155
- 3.1 Verfassungsänderungen 155
- 3.2 Gesetze und Gesetzesänderungen 155
- 3.3 Dekretsänderung 156
- 3.4 Verordnung 156
- 3.5 Beschlüsse 156
- 3.6 Gesetzgeberische Vorarbeiten 156
- 4. *Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate* 156
- 4.1 Motionen 156
- 4.2 Postulate 157

### Polizeidirektion

- 1. *Einleitung* 159
- 1.1 Allgemeine Bemerkungen 159
- 1.2 Direktionssekretariat 159
- 1.3 Rechtsabteilung 160
- 1.4 Gefängnisinspektorat 160
- 1.5 Anstalten und Jugendheime 160
- 1.6 Abteilung Straf- und Massnahmenvollzug 161
- 1.7 Fremdenpolizei 161
- 1.8 Amt für Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst 161
- 1.9 Schutzaufsichtsamt 161
- 1.10 Strassenverkehrsamt 161
- 1.11 Expertenbüro für das Motorfahrzeugwesen 162
- 1.12 Polizeikorps 162
- 2. *Berichte der einzelnen Ämter und Abteilungen* 164
- 2.1 Einleitende Bemerkungen 164
- 2.2 Direktionssekretariat 165
- 2.3 Rechtsabteilung 168
- 2.4 Gefängnisinspektorat 170
- 2.5 Anstalten und Jugendheime 172
- 2.6 Abteilung Straf- und Massnahmenvollzug 178
- 2.7 Fremdenpolizei 182
- 2.8 Amt für den Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst 184
- 2.9 Schutzaufsichtsamt 186
- 2.10 Strassenverkehrsamt 188
- 2.11 Expertenbüro 188
- 2.12 Polizeikorps 191

- 2.15 Policlinique psychiatrique universitaire pour enfants et adolescents 136
- 2.16 Clinique psychiatrique universitaire pour enfants et adolescents, Neuhaus, Ittigen 137
- 2.17 Centre psychiatrique de Bienne 137
- 2.18 Autres dispensaires et institutions 138
- 3. *Législation* 140
- 3.1 Projets de loi
- 3.2 Ordonnances
- 4. *Motions et postulats en suspens* 141

### Direction de la justice

- 1. *Introduction* 143
- 2. *Rapports des différents offices, sections et services* 143
- 2.1 Secrétariat 143
- 2.2 Inspection 145
- 2.3 Office cantonal des mineurs 148
- 3. *Textes parlementaires* 155
- 3.1 Modifications constitutionnelles 155
- 3.2 Lois et modifications législatives 155
- 3.3 Modification de décret 156
- 3.4 Ordonnance 156
- 3.5 Arrêtés 156
- 3.6 Travaux législatifs préparatoires 156
- 4. *Motions et postulats acceptés et encore en suspens* 156
- 4.1 Motions 156
- 4.2 Postulats 157

### Direction de la police

- 1. *Introduction* 159
- 1.1 Remarques générales 159
- 1.2 Secrétariat de Direction 159
- 1.3 Service juridique 160
- 1.4 Inspection des prisons 160
- 1.5 Etablissements et foyers d'éducation 160
- 1.6 Section pour l'exécution des peines et mesures 161
- 1.7 Police des étrangers 161
- 1.8 Service de l'état civil et de l'indigénat 161
- 1.9 Office du patronage 161
- 1.10 Office de la circulation routière 161
- 1.11 Bureau des experts pour véhicules à moteur 162
- 1.12 Corps de police 162
- 2. *Rapports des différents offices et sections* 164
- 2.1 Remarques préliminaires 164
- 2.2 Secrétariat de Direction 165
- 2.3 Service juridique 168
- 2.4 Inspection des prisons 170
- 2.5 Etablissements et foyers d'éducation 172
- 2.6 Section pour l'exécution des peines et mesures 178
- 2.7 Police des étrangers 182
- 2.8 Service de l'état civil et de l'indigénat 184
- 2.9 Office du patronage 186
- 2.10 Office de la circulation routière 188
- 2.11 Bureau des experts pour véhicules à moteur 188
- 2.12 Corps de police 191

- 3. *Parlamentarische Vorlagen* 194
- 3.1 Verordnungen 194
- 3.2 Kredite 195
- 4. *Parlamentarische Vorstösse* 195
- 4.2 Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate 195

#### **Militärdirektion**

- 1. *Einleitung* 199
- 2. *Berichte der Ämter, Abteilungen und Dienststellen* 200
- 2.1 Sekretariat 200
- 2.2 Kriegskommissariat, Zeughaus- und Kasernenverwaltung 202
- 2.3 Militärpflichtersatzverwaltung (MPEV) 204
- 2.4 Amt für Zivilschutz (AZS) 205
- 2.5 Zentralstelle für Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung (ZKG) 208
- 2.6 Kreisverwaltung 209
- 3. *Parlamentarische Vorlagen* 210
- 4. *Noch nicht verwirklichte Motionen und Postulate* 210

#### **Direktion des Kirchenwesens**

- 1. *Einleitung* 213
- 1.1 Allgemeines 213
- 1.2 Initiative für die vollständige Trennung von Staat und Kirche 213
- 2. *Direktionsbericht* 213
- 2.1 Allgemeines 213
- 2.2 Statistik 214
- 3. *Parlamentarische Vorlagen* 214
- 3.1 Artikel 84 der Staatsverfassung; Änderung 214
- 3.2 Revision des Kirchengesetzes 215
- 3.3 Evangelisch-reformierte Landeskirche 215
- 3.4 Römisch-katholische Landeskirche 215

#### **Finanzdirektion**

- 1. *Einleitung* 217
- 2. *Dienststellen* 217
- 2.1 Direktionssekretariat 217
- 2.2 Kantonsbuchhalterei 218
- 2.3 Steuerverwaltung 219
- 2.4 Personalamt 225
- 2.5 Versicherungskasse 229
- 2.6 Liegenschaftsverwaltung 229
- 2.7 Amt für Statistik 230
- 2.8 Abteilung für Datenverarbeitung 233
- 2.9 Rechenzentrum 233
- 2.10 Finanzkontrolle 234
- 3. *Gesetzgebung* 236
- 4. *Stand der hängigen Motionen und Postulate* 236

- 3. *Projets parlementaires* 194
- 3.1 Ordonnances 194
- 3.2 Crédits 195
- 4. *Interventions parlementaires* 195
- 4.2 Motions et postulats acceptés mais pas encore réalisés 195

#### **Direction des affaires militaires**

- 1. *Introduction* 199
- 2. *Rapports des offices, divisions et services* 200
- 2.1 Secrétariat 200
- 2.2 Commissariat des guerres et intendances de l'arsenal et des casernes 202
- 2.3 Administration de la taxe militaire (ATM) 204
- 2.4 Office de la protection civile (OPC) 205
- 2.5 Service central des secours en cas de catastrophes et de la défense (SCD) 208
- 2.6 Administration des arrondissements 209
- 3. *Textes parlementaires* 210
- 4. *Motions et postulats pendants* 210

#### **Direction des cultes**

- 1. *Préambule* 213
- 1.1 Généralités 213
- 1.2 Initiative pour la séparation complète de l'Eglise et de l'Etat 213
- 2. *Rapport de Direction* 213
- 2.1 Généralités 213
- 2.2 Statistique 214
- 3. *Interventions parlementaires* 214
- 3.1 Article 84 de la constitution cantonale; modification 214
- 3.2 Révision de la loi sur l'organisation des cultes 215
- 3.3 Eglise nationale réformée évangélique 215
- 3.4 Eglise nationale catholique romaine 215

#### **Direction des finances**

- 1. *Introduction* 217
- 2. *Services* 217
- 2.1 Secrétariat de direction 217
- 2.2 Service cantonal de comptabilité 218
- 2.3 Intendance des impôts 219
- 2.4 Office du personnel 225
- 2.5 Caisse d'assurance 229
- 2.6 Administration des domaines 229
- 2.7 Service de statistique 230
- 2.8 Division de l'informatique 233
- 2.9 Centre de calcul 233
- 2.10 Contrôle des finances 234
- 3. *Législation* 236
- 4. *Motions et postulats en suspens* 236

**Erziehungsdirektion**

1. *Einleitung* 241
2. *Berichte der einzelnen Ämter, Abteilungen und Dienststellen* 243
  - 2.1 Direktionssekretariat 243
  - 2.2 Dienststelle Stipendien 244
  - 2.3 Dienststelle Finanzielles 244
  - 2.4 Abteilung Hochschulwesen 246
  - 2.5 Abteilung Unterrichtswesen 249
  - 2.6 Abteilung Kulturelles und angegliederte Dienststellen 264
  - 2.7 Amt für Unterrichtsforschung und -planung 268
  - 2.8 Kantonaales Amt für Jugend + Sport 270
3. *Parlamentarische Vorlagen und Verordnungen des Regierungsrates* 271
4. *Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate* 271
5. *Statistik* 273
  - 5.1 Kindergärten 274
  - 5.2 Primarschulen 274
  - 5.3 Sekundarschulen (inkl. gymnasiale Klassen innerhalb der Schulpflicht) 277
  - 5.4 Hauswirtschaft und Arbeitsschule 279
  - 5.5 Seminare und Gymnasien 280
  - 5.6 Schüler nach Schultypen 283
  - 5.7 Prüfungen 283
  - 5.8 Ausbildungsbeiträge 286
  - 5.9 Universität 286

**Direktion der Bauten**

1. *Einleitung* 289
2. *Berichte zu einzelnen Sachbereichen* 290
  - 2.1 Direktionssekretariat 290
  - 2.2 Hochbau 290
  - 2.3 Strassenbau 293
  - 2.4 Wasserbau 295
  - 2.5 Vermessungswesen 296
  - 2.6 Raumplanung 297
  - 2.7 Baupolizei 299
3. *Parlamentarische Vorlagen* 300
  - 3.1 Vorlagen 300
  - 3.2 Verordnungen 300
4. *Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate* 301

**Direktion für Verkehr, Energie- und Wasserwirtschaft**

1. *Einleitung* 303
  - 1.1 Umweltschutz 303
  - 1.2 Gewässerschutz 303
  - 1.3 Energie 303
  - 1.4 Verkehr 303
2. *Abteilungen* 304
  - 2.1 Direktionssekretariat 304
  - 2.2 Wasser- und Energiewirtschaftsamt 306
  - 2.3 Verkehrsamt 314

**Direction de l'instruction publique**

1. *Introduction* 241
2. *Rapports des différents offices, services et sections* 243
  - 2.1 Secrétariat général 243
  - 2.2 Section des bourses 244
  - 2.3 Section des affaires financières 244
  - 2.4 Service de l'Université 246
  - 2.5 Service de l'enseignement 249
  - 2.6 Service des affaires culturelles et services rattachés 264
  - 2.7 Office de recherche et de planification en matière d'enseignement 268
  - 2.8 Office de jeunesse et sport 270
3. *Récapitulation des actes législatifs* 271
4. *Motions et postulats encore en suspens* 271
5. *Statistique* 273
  - 5.1 Ecoles enfantines 274
  - 5.2 Ecoles primaires 274
  - 5.3 Ecoles secondaires (Y compris les classes de gymnase de la scolarité obligatoire) 277
  - 5.4 Economie familiale et école d'ouvrages 279
  - 5.5 Ecoles normales et gymnases 281
  - 5.6 Elèves d'après les types d'école 283
  - 5.7 Examens 283
  - 5.8 Subsidies de formation 286
  - 5.9 Université 286

**Direction des travaux publics**

1. *Introduction* 289
2. *Rapports sur les différents champs d'activité* 290
  - 2.1 Secrétariat de la direction 290
  - 2.2 Service des bâtiments 290
  - 2.3 Travaux routiers 293
  - 2.4 Travaux hydrauliques 295
  - 2.5 Cadastre 296
  - 2.6 Aménagement du territoire 297
  - 2.7 Police des constructions 299
3. *Textes législatifs soumis au parlement* 300
  - 3.1 Textes législatifs 300
  - 3.2 Ordonnances 300
4. *Motions et postulats acceptés et encore en suspens* 301

**Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique**

1. *Introduction* 303
  - 1.1 Protection de l'environnement 303
  - 1.2 Protection des eaux 303
  - 1.3 Energie 303
  - 1.4 Transports 303
2. *Subdivisions* 304
  - 2.1 Secrétariat de direction 304
  - 2.2 Office de l'économie hydraulique et énergétique 306
  - 2.3 Office des transports 314

- 3. *Parlamentarische Vorlagen* 319
- 3.1 Vorlagen 319
- 3.2 Verordnungen 319
- 4. *Motionen und Postulate* 320
- 4.1 Vorstöße zur Energiepolitik 320
- 4.2 Übrige Motionen und Postulate 321

**Forstdirektion**

- 1. *Einleitung* 325
- 2. *Berichte der einzelnen Ämter, Abteilungen und Dienststellen* 326
- 2.1 Direktionssekretariat 326
- 2.2 Forstinspektorat 328
- 2.3 Fischereiinspektorat 336
- 2.4 Jagd 343
- 2.5 Naturschutz 348
- 3. *Parlamentarische Vorlagen* 352
- 4. *Motionen und Postulate* 352

**Direktion der Landwirtschaft**

- 1. *Einleitung* 353
- 1.1 Grundsätze der Regierungspolitik 353
- 1.2 Wichtige Geschäfte für die Landwirtschaftsdirektion 353
- 2. *Berichte der einzelnen Ämter, Abteilungen und Dienststellen* 355
- 2.1 Direktionssekretariat 355
- 2.2 Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungswesen 356
- 2.3 Zentralstellen 373
- 2.4 Veterinäramt 381
- 2.5 Grundlagenverbesserungen und landwirtschaftliche Strukturfragen 386
- 2.6 Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungsdienst (MKBD) 391
- 3. *Parlamentarische Vorlagen* 392
- 4. *Motionen und Postulate* 392

**Fürsorgedirektion**

- 1. *Einleitung* 395
- 2. *Berichte der Abteilungen und Dienststellen* 395
- 2.1 Direktionssekretariat 395
- 2.2 Fürsorgeabteilung 398
- 2.3 Fürsorgeinspektorat und Abteilung Planung und Betrieb 399
- 2.4 Revisorat 404
- 3. *Parlamentarische Vorlagen* 408
- 4. *Überwiesene Motionen und Postulate* 408

- 3. *Affaires parlementaires* 319
- 3.1 Projets 319
- 3.2 Ordonnances 319
- 4. *Motions et postulats* 320
- 4.1 Interventions concernant la politique énergétique 320
- 4.2 Autres motions et postulats 321

**Direction des forêts**

- 1. *Introduction* 325
- 2. *Rapports des divers offices, sections et services* 326
- 2.1 Secrétariat de Direction 326
- 2.2 Inspectorat des forêts 328
- 2.3 Pêche 336
- 2.4 Chasse 343
- 2.5 Protection de la nature 348
- 3. *Affaires parlementaires* 352
- 4. *Motions et postulats* 352

**Direction de l'agriculture**

- 1. *Introduction* 353
- 1.1 Principes de la politique gouvernementale 353
- 1.2 Affaires importantes pour la Direction de l'agriculture 353
- 2. *Rapports des différents offices, services et bureaux* 355
- 2.1 Secrétariat de direction 355
- 2.2 Formation et vulgarisation agricoles 356
- 2.3 Offices et services centraux 373
- 2.4 Office vétérinaire 381
- 2.5 Améliorations des bases de production et questions de structure agricole 386
- 2.6 Service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière (SICMEL) 391
- 3. *Projets parlementaires* 392
- 4. *Motions et postulats* 392

**Direction des œuvres sociales**

- 1. *Introduction* 395
- 2. *Rapports des services et bureaux* 395
- 2.1 Secrétariat de direction 395
- 2.2 Service de prévoyance sociale 398
- 2.3 Inspection des œuvres sociales et Service de planification et d'exploitation 399
- 2.4 Service de révision 404
- 3. *Textes parlementaires* 408
- 4. *Motions et postulats acceptés* 408

**Direktion der Gemeinden**

1. *Einleitung* 415
- 1.1 Regionalproblem 415
2. *Die Abteilungen der Direktion* 416
- 2.1 Allgemeines 416
- 2.2 Geschäftslast 417
- 2.3 Rechtsprechung im Gemeindewesen 417
- 2.4 Oberaufsicht über die Gemeinden 418
- 2.5 Sekretariat 419
- 2.6 Inspektorat 419
3. *Parlamentarische Vorlagen* 421
4. *Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate* 421

**Direction des affaires communales**

1. *Préambule* 415
- 1.1 La régionalisation 415
2. *Les sections de la Direction* 416
- 2.1 Généralités 416
- 2.2 Affaires traitées 417
- 2.3 La jurisprudence en matière communale 417
- 2.4 Haute surveillance des communes 418
- 2.5 Secrétariat 419
- 2.6 Inspection 419
3. *Projets parlementaires* 421
4. *Motions et postulats acceptés et encore en suspens* 421



